

получил из Лондона переводчика
из англ. язык „А. Б.“ (сир., покуда ма-
ма здравь была переводчик греческих
англ. и латинских (книг) и других вещей.
И все таки — и от нас, хороших. Там
то и со мной тогда учил. Юлий Ке-
лер переводил (сво. Гени Винавот
на англ. и слав. перевод). И вообще —
только, что, если у нас беремься на
такой язык — не нужно начинать
болбушки в терпении. Это и да-
леко пойдет в пример — вавилон-
ской в Плотине. До 28 летъ все
маленько учился: никак не подра-
жал и мои книги. А в 28 летъ
когда — и то и обаявшаю, а
только, которая по своей прогрессии
большая восточная. Сами же там
50 летъ начал писать. Вообще,

то вѣдь знаемъ, что Philosophie еѣсть
schweches Metier. Но и то уже было
привакомъ. Замѣтимъ даемъ речу-
тѣю не скоро. И было уиѣмъ, не
близко въѣмъ и не пожелѣмъ, что
уѣмъ. А то, какъ парѣмъ въѣ-
рѣмъ, нежелѣмъ оѣмъ.

На канѣмъ, канѣмъ, канѣмъ
да поѣмъ то то нежелѣмъ
прѣмъ. Другѣмъ все да
болѣмъ Цѣмъ - то то канѣмъ
гостѣмъ? Уѣмъ сѣмъ, но и да
нео обѣмъ нежелѣмъ. То то нежелѣмъ
канѣмъ да да Болѣмъ
Потомъ нежелѣмъ, нежелѣмъ
Бѣмъ Марѣмъ Аврѣмъ. Слово, канѣмъ
гостѣмъ то поѣмъ Вѣмъ и Моѣмъ
гостѣмъ то даемъ не все поѣмъ
Марѣмъ поѣмъ, сѣмъ да и да



наша потребность: от нас и им-
ресей и писем твоих. Моего вонь,
даже, ну, во всем твоем гонимом
вперед и не убоимся. Убоимся
никогда не опоздаем. А это мож-
но и так сказать — это лучше.

Вот так вот и так — а сест-
ра только злоба духа. Если бы она на-
всегда умирала, прощай, по-
требность, философия, история, то бы
даже только умирала. А если по-
требность готова для тебя "гидро-
ген" и прощай. А ты, по-прежнему,
сестра во французском пьесовод? Если
сестра сестра и не канула
в историю.

Вот так, Катюша, давай
кленово разорваться, но, все так
но и так, у нас со всеми
fin amour

18/11.20.



Дорогой мамус и Коляска!

[illegible]

те обеспокоены. Тогда и забывают
соблюдать как у нас с вами
всего? Вопросно, может ли
быть у нас все и не нормальное
и. А в 96 году у нас первая ме-
рцация была. Будет ли в 97
или, если пойдет уже медведь, то
в 98 году. Между прочим,
во время не драт и собою болели
хуже, а у нас с вами, что
он не может падающего будет
всего.

А как в 96 году и 97 году
наш медведь пошел в лес,
успел ли? Написано. Конечно,
если будет возобновить, а если
разрешит, то нечего сказать
пока. Но, может с 98 годом

[illegible]

будет поведомо самим поведом
поправкам и не по сочинению
У меня есть подурной поведом
превоза а в Курортный 219а-
тин (содержатель), можно в нем
будет поведом, как и не поведом
интереса и в не поведом - а в
дальнейшем поведом, поведом
не и не и не. А в поведом и не
поведом - поведом.

Знаю вас, а в не поведом поведом
и не, а в не поведом, а
содержатель поведом и не поведом
а не поведом и не поведом, что не поведом
поведом и не поведом. Поведом и не поведом,
и не поведом и не поведом: и поведом
поведом, и поведом поведом, и поведом и
поведом, и поведом поведом: а не поведом
поведом. Поведом и не поведом

Суббота [Меридиан] 19/4 195

+



Дорогой мам и Катя!

[1920]

Сегодня писал вам, по совету
матушки, заботилось и вам
приписать несколько слов. Как пере-
бываю прошу. К сожалению, маме пока
пришла, а уже уговаривать соблазны, и
самостоятельно кончается! Но уже ду-
мает, если мне удастся и вам полагать,
покажут, пока в маме сапо-
гомологич. Я только на первом ре-
зультате не побоялся, дадут и-и.
И, наконец, пока оратно пришло, если
в маме есть, уж в будущем будет,
не забудь извещать меня конем!!
Ну, да, как Богу угодно.

Если есть, мам, не люб- перемены
нет ничего и не пугает перемену



А. Бер. Внимательно посмотрите,
как это у него выходит. У нас
еще лучше: пишу, когда буду не
ходить на работу, а на
пунктат - тогда можно будет не
решать. Я, конечно, не могу вын-
удить с точки зрения закона, но
пока что, правильно - и так пережить.
Мне это по поводу того сигнала -
и на счет моего здоровья - вообще
ничего. Не стою и пережить, и про-
жить и так. И так. Книжки - слова, да
грамматика пережить. Убо! Да же
и в мои годы и в мои годы и в
той же работе. Сейчас у меня с
большим, чем в мои годы и в мои годы.
Приходите и в организацию, и в пережить
и в коммунистическую, и в учебную
сравнить. Случайно это - и в мои

в лес пошел и шови. Будем
сидеть, кто-нибудь его знает,
будет он с Севаст и где-то
ваша школа? И с Яковом
тоже? Нет, оно скорее они
не пойдут! Вспомню все и буду
писать свою - ну, конечно, описано
А и в Голландии - Воскресенье: мне
и Воскресенье. Если мне
угодно, то лучше и не
Если надо - поговорить с
Мне

Письмо к дочерям.

П X

[Женева] 11--6--1920.

Copie 191-92

...Вы все спорите, кто мало пишет; мама, или папа. И мама и папа мало пишут. Т.Б. не мало: я два раза в неделю минимум пишу. Только что писать не о чем: такая уж с внешней стороны бедная здесь жизнь. Я, ведь, в сущности никого здесь не вижу и нигде не бываю. И ко мне никто не приходит. Для занятий это хорошо. Но письма при этом поневоле становятся краткими. Ты, Таня, пишешь, что переводишь "А.Б." [Анофоз Беттвенский]. По моему, для начала--это трудно, т.к. Азык уж слишком сжатый. По моему, если ты уж непременно из "А.Б." хочешь переводить, то попробуй перевести из 3-х частей



Продолжение: Письма к дочерям. 11-6--1920.

191-92

--статью о "Юлии Цезаре". Это не то что афоризмы переводить, где каждое слово важно и где потому нужно очень хорошо владеть языком. Я вот недавно получил из Лондона. перевод ~~на~~ на англ. язык "А.Б." (еще когда мама здесь была). Переводили двое: один англичанин ~~X~~ и один русский. И все таки-не очень хорошо. Так что я советую тебе лучше Юлия Цезаря перевести (его Геня Винавер на английский язык перевел). И вообще помни, что, если уж берешься за такие дела, --то нужно запастись большим терпением. Чтоб не далеко ходить за примером--возьми хотя бы Плотина. До 28 лет все менял учителей: никак подходящего не мог найти. А в 28 лет нашел--и то не обыкновенного, а такого, который по своей профессии был носильщиком. Сам же только 50 лет начал писать. Вообще, ты ведь знаешь, что *Philosophie ist ein schlechtes Metier*. Так что уже нужно привыкать. Занятия дают результат не скоро. И нужно учиться, не вглядываясь и не подсчитывая, что делаешь. А то, как начнешь оглядываться, непременно окаменеешь. На каникулах, конечно, хорошо было бы почитать тебе чтонибудь из философии. Лучше всего было бы большого Целлера--только как его достать? У меня ~~есть~~, есть, но я без него обойтись не могу. Тоже не плохо--хотя хуже, было бы Гомперца^(?). Потом немного Платона, может быть Марка Аврелия. Словом, найдется что почитать. Ведь и Шопенгауера ты далеко не всего прочла. Между прочим, следовало бы и Лейбница почитать: он очень интересен и пишет ясно. Так вот, значит, нужно все таки двигаться вперед и не унывать. Унывать никогда не опоздаешь. А что ты не читаешь газет--это лучше. В газетах нет истории--а есть только злоба дня. Если бы ты как ни-будь ухитрилась прочесть хоть Гегеля "философию истории" ты бы в этом убедилась. Я даже постараюсь достать для тебя "фил. ист." Гегеля и пришлю...

[Женева] 18--6--20. Дочери

сerie 193-94

11

...Если мама уехала, напишите мне и напишите обстоятельно. Только не забудьте сообщить, как у вас с деньгами обстоит? Вероятно, маме пришлось взять у вас все, или почти все деньги. А ведь близко уже первое число--вам нужно будет платить в *foyer* или, если поедете куда нибудь, тоже ведь нужно иметь. Между прочим, вы можете не брать с собой больших запасов, а условиться с банком, что он по мере надобности будет вам высылать...

...Да и мне пришлось не мало повозиться и побегать, пока уладились дела с *permis de séjour*. Як. Сам. за меня поручился, а то хотели дать только *permis de tolerance*...



...На счет того, что ~~б~~А о Плотине вам в письмах писал-- это уж хоть бы и хотел, но невозможно. Очень трудная материя! Может быть впоследствии вам можно будет, когда будет посвободнее самим прочесть избранные места из его сочинений. У меня есть недурной немецкий перевод и в хорошем издании ¹⁾/собственный/. Можно вам будет показать, какие места особенно интересны и вы их прочтете--~~или~~ если дать предварительные об'яснения, тогда не так и трудно. А в письмах о нем писать--невозможно...

[Женева.] 19--6--[1920.] [Суббота]

СВР 195-96



...Если тебе не лень, Таня--перепиши мне немножко из твоего перевода А.Без. Очень интересно, посмотреть, как это у тебя выходит. Или, еще лучше: пиши, когда будешь переводить не в тетради, а на листках--тогда можно будет пересылать. Я, конечно, не могу оценить с точки зрения языка, но посмотрю, правильно ли ты передаешь. Так что попробуй так сделать.--А на счет моих занятий--вожувь я много. На столе и греческие, и французские и лат. и нем. книги--словари, даже грамматика греческая. Увы! Даже и в мои годы не избавишься от черной работы. Сейчас у меня ее больше, чем когда бы то ни было. Приходится и в оригинале, и в переводе и в комментариях и в учебниках справляться. Скучища это--но иначе нельзя. И, чем больше возишься, тем больше мелких всяких новых вопросов возникает, не разрешить которые нельзя, а разрешить--ужасно трудно. Но, я себя приучаю, тренирую. Встаю рано, к 8-ми 8 1/2 уже за книгами и копаюсь, копаюсь, копаюсь. Пожалуй, придется так и год и полтора провозиться, пока можно будет приступить к настоящей работе...

Живу как всегда, новостей нет, пишу

мне мало и я теперь уже не столько пишу